KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 27e augustus 1969 door de Minister van Nationale Opvoeding verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende opname van de Rijksfaculteit der Landbouwwetenschappen te Gent in de Rijksuniversiteit te Gent", heeft de 12e september 1969 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp-besluit regelt de opname van de Rijksfaculteit der landbouwwetenschappen te Gent in de Rijksuniversiteit te Gent overeenkomstig de artikelen 56 en 57 van de wet van 9 april 1965 houdende diverse maatregelen voor de universitaire expansie. Het ontwerp vindt dan ook zijn wettelijke grondslag in voormelde artikelen. Derhalve volstaat het in de aanhef enkel naar die wetsbepalingen te verwijzen.

Ook de wet van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universiteiten en gelijkgestelde inrichtingen kan in de aanhef vermeld worden om reden dat het ontwerp afwijkende bepalingen van die wet inhoudt.

Verder kunnen ook nog worden vermeld de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken om reden dat het niet gebruikelijk is een koninklijk besluit in één taal op te stellen. Voor die verwijzing wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 56, tweede lid;".

*

* *

Artikel 1.

Het ontwerp-besluit voorziet uitdrukkelijk in artikel 12 dat het besluit in werking treedt op 1 oktober 1969. Het is derhalve overbodig deze datum in artikel 1 te vermelden. Het ware beter de woorden "zal... dragen" door het woord "draagt" te vervangen.

.../...

Artikel 2.

Dit artikel is overbodig. Artikel 56 van de wet van 9 april 1965 draagt immers het eigen vermogen alsmede de proefboerderij van de Rijksfaculteit over naar het vermogen van de Rijksuniversiteit zodra de Rijksfaculteit opgenomen wordt in de Rijksuniversiteit.

Artikel 3.

Indien voorgaande opmerking wordt aanvaard, moet dit artikel vernummerd worden. Volgende lezing wordt hier aanbevolen :

"Artikel 2.-

Voor de toepassing van de wet van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universiteiten en gelijkgestelde inrichtingen worden de toelagen die aan de Rijksuniversiteit toekomen ten gevolge van de opneming van de Rijksfaculteit der landbouwwetenschappen, berekend alsof die Faculteit nog een met een universiteit gelijkgestelde inrichting was".

Artikel 4 van het ontwerp.

Aanbevolen wordt de woorden "aangeduid als" (eerste en derde lid) te schrappen en het woord "voorzien" te vervangen door "als bedoeld".

Artikel 5 van het ontwerp.

De bedoeling van de Regering zou beter tot uiting komen in de volgende tekst :

.../...

"Artikel 4.-

De leden van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk personeel van de Rijksuniversiteit die vóór 1 oktober 1969 een leeropdracht vervullen aan de Rijksfaculteit der landbouwwetenschappen, behouden de wedde die aan die leeropdracht verbonden is. Zo zij vóór voornoemde datum in de academische raad van de Rijksfaculteit der landbouwwetenschappen zetelen, maken zij deel uit van de raad van de Faculteit van de landbouwwetenschappen.

De leden van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk personeel van de Rijksfaculteit der landbouwwetenschappen die vóór 1 oktober 1969 een leeropdracht hebben aan de Rijksuniversiteit, behouden de wedde die aan die leeropdracht verbonden is".

Artikel 6 van het ontwerp.

Volgens inlichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar wordt een afzonderlijk personeelskader behouden voor het wetenschappelijk personeel, het administratief personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel tot 31 december 1970, om reden dat er geen interpenetratie mogelijk is tussen het personeelskader van de Faculteit der landbouwwetenschappen en dat van de universiteit (zie artikel 8 van het ontwerp). Het verdient derhalve aanbeveling de artikelen 6 en 8 van het ontwerp als volgt te lezen :

.../...

"Artikel 5 (artikelen 6 en 8 van het ontwerp).

Tot 31 december 1970 geldt voor het wetenschappelijk personeel, het administratief personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de Faculteit der landbouwwetenschappen een afzonderlijk personeelskader en bestaat er geen interpenetratie tussen dat kader en het personeelskader van de Rijksuniversiteit".

Artikel 7 van het ontwerp.

Volgende lezing wordt voor dit artikel aanbevolen :

"Artikel 6.-

De hiërarchietabel van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de Rijksuniversiteit te Gent is van toepassing op dezelfde categorieën personeelsleden van de Faculteit der landbouwwetenschappen. Wat betreft de ambten van de Faculteit die in de hiërarchietabel niet voorkomen, wordt de gelijkwaardigheid door Ons bepaald".

Artikel 8 van het ontwerp.

Zie de opmerking bij artikel 5.

Artikel 9 van het ontwerp.

De tweede volzin leze men best als volgt :

"De examenstof mag enkel betrekking hebben op de beroepsbekwaamheid en wordt voor elk van de te begeven ambten door de raad van beheer vastgesteld".

.../...

Artikel 11 van het ontwerp.

Volgens de inlichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar hebben de personeelsleden een recht om overgeplaatst te worden naar een bestuur van het Ministerie van Nationale Opvoeding en is de Minister verplicht in de overplaatsing te bewilligen.

Rekening houdend met deze bedoelingen wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Gedurende twee jaar die op 1 oktober 1969 aanvangen, worden de leden ...te Gent die erom verzoeken, overgeplaatst naar een van de besturen van het Ministerie van Nationale Opvoeding, waarvan het personeel onderworpen is aan het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel. De overplaatsing geschiedt in de graad die zij op bovenbedoelde datum bekleden of indien die graad in een van die besturen niet bestaat, in een graad die de Minister van Nationale Opvoeding gelijkwaardig met die graad acht".

L'arrêté en projet règle l'incorporation de la Faculté des sciences agronomiques de l'Etat à Gand à l'Université de l'Etat à Gand conformément aux articles 56 et 57 de la loi du 9 avril 1965 portant diverses mesures en faveur de l'expansion universitaire. Il trouve son fondement légal dans les articles précités. Il suffirait, dès lors, de ne viser au préambule que ces seules dispositions légales.

Rien ne s'oppose toutefois à mentionner également la loi du 3 août 1960 accordant des avantages sociaux aux universités et établissements assimilés puisque le projet contient aussi des dispositions qui dérogent à cette loi.

Peuvent, en outre, être mentionnées les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Il n'est pas d'usage, en effet, qu'un arrêté royal ne soit rédigé qu'en une seule langue. Le texte suivant est proposé pour cette référence :

"Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken,gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 56, tweede lid; ".

*

* *

Article 1er.

L'arrêté en projet prévoit expressément, en son article 12, qu'il entrera en vigueur le 1er octobre 1969. Il est dès lors superflu de faire mention de cette date à l'article 1er. D'autre part, il serait préférable de remplacer les mots "zal ... dragen" par le mot "draagt".

.../...

Article 2.

Cette disposition est superflue étant donné qu'en vertu de l'article 56 de la loi, le patrimoine propre ainsi que la ferme expérimentale de la Faculté de l'Etat sont transférés au patrimoine de l'Université dès l'incorporation de la Faculté à celle-ci.

Article 3.

Si l'observation faite ci-dessus est adoptée, l'article 3 devra changer de numéro d'ordre. Il gagnerait d'ailleurs à être rédigé comme suit :

"Artikel 2.-

Voor de toepassing van de wet van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universiteiten en gelijkgestelde inrichtingen worden de toelagen die aan de Rijksuniversiteit toekomen ten gevolge van de opneming van de Rijksfaculteit der landbouwwetenschappen berekend alsof die Faculteit nog een met een universiteit gelijkgestelde inrichting was".

Article 4 du projet.

Il est recommandé de supprimer les mots "aangeduid als" (alinéas 1er et 3) et de remplacer le mot "voorzien" par l'expression "als bedoeld".

.../...

Article 5 du projet.

Le texte suivant exprimerait mieux l'intention du Gouvernement :

"Artikel 4.-

De leden van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk personeel van de Rijksuniversiteit die vóór 1 oktober 1969 een leeropdracht vervullen aan de Rijksfaculteit der landbouwwetenschappen, behouden de wedde die aan die leeropdracht verbonden is. Zo zij vóór voornoemde datum in de academische raad van de Rijksfaculteit der landbouwwetenschappen zetelen, maken zij deel uit van de raad van de Faculteit van de landbouwwetenschappen.

De leden van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk personeel van de Rijksfaculteit der landbouwwetenschappen die vóór 1 oktober 1969 een leeropdracht hebben aan de Rijksuniversiteit, behouden de wedde die aan die leeropdracht verbonden is".

Article 6 du projet.

Suivant les renseignements communiqués par le fonctionnaire délégué, un cadre distinct pour le personnel scientifique, le personnel administratif ainsi que pour le personnel de maîtrise et les gens de métier et de service est maintenu jusqu'au 31 décembre 1970, toute interpénétration entre le cadre du personnel de la Faculté des sciences agronomiques et celui de l'Université étant exclue (voir l'article 8 du projet). Dans ces conditions, les articles 6 et 8 du projet seraient mieux rédigés comme suit :

.../...

"Artikel 5 (articles 6 et 8 du projet).

Tot 31 december 1970 geldt voor het wetenschappelijk personeel, het administratief personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de Faculteit der landbouwwetenschappen een afzonderlijk personeelskader en bestaat er geen interpenetratie tussen dat kader en het personeelskader van de Rijksuniversiteit".

Article 7 du projet.

La rédaction suivante est recommandée pour cet article :

"Artikel 6.-

De hiërarchietabel van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de Rijksuniversiteit te Gent is van toepassing op dezelfde categorieën personeelsleden van de Faculteit der landbouwwetenschappen. Wat betreft de ambten van de Faculteit die in de hiërarchietabel niet voorkomen, wordt de gelijkwaardigheid door Ons bepaald".

Article 8 du projet.

Voir l'observation concernant l'article 5.

Article 9 du projet.

La deuxième phrase serait mieux rédigée comme suit :

"De examenstof mag enkel betrekking hebben op de beroepsbekwaamheid en wordt voor elk van de te begeven ambten door de raad van beheer vastgesteld".

.../...

Article 11 du projet.

Suivant les renseignements communiqués par le fonctionnaire délégué, les membres du personnel de la Faculté auront le droit d'être transférés à une administration du Ministère de l'Education et le Ministre sera tenu d'accéder à pareille demande de transfert.

Compte tenu de cette intention, il est proposé de rédiger l'article 11 comme suit :

"Gedurende twee jaar die op 1 oktober 1969 aanvangen, worden de leden ... te Gent die erom verzoeken, overgeplaatst naar een van de besturen van het Ministerie van Nationale Opvoeding, waarvan het personeel onderworpen is aan het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel. De overplaatsing geschiedt in de graad die zij op bovenbedoelde datum bekleden of indien die graad in een van die besturen niet bestaat, in een graad die de Minister van Nationale Opvoeding gelijkwaardig met die graad acht".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren :	G. VAN BUNNEN,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. ADRIAENS,	staatsraden,	
	P. VERMEULEN,	conseillers d'Etat,	
	J. DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W. VEROUGSTRAETE,	assessoren de la section de législation,	
	M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) G. VAN BUNNEN.